

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Румынии о сотрудничестве в области туризма

Постановление · № 970 · от 25.09.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 25 сентября 1993 г. N 970
г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Румынии о сотрудничестве в области туризма
Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Румынии о сотрудничестве в области туризма, представленный Комитетом Российской Федерации по туризму и согласованный с заинтересованными министерствами и ведомствами Российской Федерации (прилагается).

Разрешить Комитету Российской Федерации по туризму в случае необходимости вносить в текст проекта Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

2. Комитету Российской Федерации по туризму провести переговоры с Румынской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации Соглашение, предусмотренное в пункте 1 настоящего постановления.

Председатель Совета Министров -
Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Румынии о сотрудничестве в
области туризма

Правительство Российской Федерации и Правительство Румынии, в дальнейшем именуемые
Сторонами,

исходя из взаимного желания способствовать расширению отношений в области туризма между
двумя странами на основе равноправия и взаимной выгоды,

понимая, что туризм является важным средством укрепления отношений между народами двух
стран,

выражая заинтересованность в создании необходимых правовых условий для расширения
туристского обмена в соответствии с законодательством каждой из Сторон,

принимая во внимание Манильскую декларацию о мировом туризме (1980 г.), Гаагскую декларацию
по туризму (1989 г.), положения Хельсинкского Заключительного акта по безопасности и
сотрудничеству в Европе (1975 г.),

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать укреплению и развитию туристских отношений между двумя странами
с целью дальнейшего расширения взаимного ознакомления с жизнью, историей и культурой своих
народов.

Статья 2

Стороны будут уделять особое внимание расширению как организованного группового, так и индивидуального туризма, обмену специализированными группами, включая посещение конгрессов, симпозиумов, выставок, спортивных мероприятий, музыкальных и театральных фестивалей, а также развитию социального, оздоровительного, профессионального и культурного туризма.

Стороны будут оказывать содействие в оформлении транзитного проезда туристам, следующим в другие страны через территорию каждой из Сторон, поездкам туристов из третьих стран.

Статья 3

Стороны будут способствовать установлению и укреплению сотрудничества между государственными органами по управлению туризмом, российскими и румынскими туристскими ассоциациями, предприятиями, организациями и компаниями, участвующими в развитии международного туризма и осуществляющими капиталовложения в сферу туризма, созданию совместных предприятий по обслуживанию туристов.

Статья 4

Стороны в соответствии со своим национальным законодательством, а также исходя из положений международных договоров, в которых участвуют их страны, будут принимать меры по упрощению пограничных, таможенных и иных формальностей, связанных с туристским обменом между двумя странами.

Статья 5

Стороны будут поощрять и поддерживать обмен информацией в области туризма, а именно: о законодательных и иных нормативных актах, регулирующих туристскую деятельность в своих странах, а также связанных с защитой и сохранением природных и культурных ресурсов, являющихся туристскими достопримечательностями, о туристских ресурсах своих стран и состоянии туристского рынка, а также статистическими, справочными и рекламными материалами.

Статья 6

Стороны будут поощрять участие туристских ассоциаций, предприятий и организаций своих стран в туристских выставках и ярмарках, проводимых на их территориях.

В случае ввоза печатных туристских рекламных изданий и экспонируемых образцов с возможной последующей реализацией они облагаются таможенной пошлиной в соответствии с действующими таможенными правилами страны проведения выставки или ярмарки.

Статья 7

Стороны будут прилагать усилия для оказания поддержки в подготовке профессиональных кадров для сферы туризма, в обмене научными работниками и специалистами, а также способствовать всесторонним контактам и совместной работе организаций, осуществляющих исследования в области туризма.

Статья 8

Стороны будут поощрять дальнейшее развитие сотрудничества между своими государственными органами по управлению туризмом в рамках международных правительственных и неправительственных туристских организаций.

Статья 9

Стороны могут учредить на территории другой Стороны официальное представительство по туризму.

Открытие и деятельность представительств регулируются национальным законодательством страны пребывания.

Статья 10

Выполнение настоящего Соглашения Правительство Российской Федерации и Правительство Румынии возлагают на государственные органы по управлению туризмом.

Статья 11

Для контроля за выполнением положений настоящего Соглашения, анализа развития связей и двусторонней туристской кооперации и определения приоритетных направлений сотрудничества на последующие периоды Стороны создадут Смешанную комиссию, состоящую из равного количества представителей обеих Сторон.

Смешанная комиссия созывается поочередно в каждой из стран один раз в два года или так часто, как это Стороны сочтут необходимым.

Председателем заседания Смешанной комиссии будет глава делегации принимающей Стороны.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня последнего уведомления Сторонами друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Соглашение заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на периоды такой же продолжительности, если ни одна из Сторон не сообщит в письменной форме за 6 месяцев до истечения очередного периода другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения согласованных в период его действия программ и проектов, за исключением случаев, когда Стороны договорятся об ином.

В день вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Румынией Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Румыния о сотрудничестве в области туризма, подписанное в Бухаресте 16 июня 1972 г.

Совершено в г. Москве " " сентября 1993 г. в двух экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Румынии
